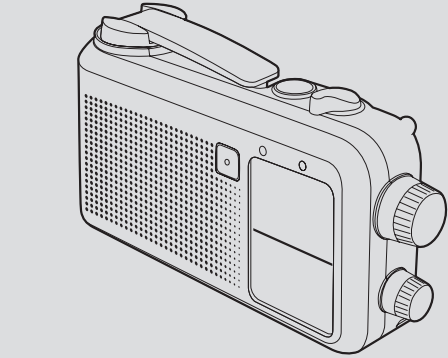




3A81dL1100090

04

Note:
You cannot charge either alkaline / zinc-carbon or rechargeable battery when connected with power adaptor.

3. Dynamo power

Note:
You can charge the radio via Dynamo power with the battery switch to battery or dynamo position. The Dynamo charging is to the built-in dynamo battery not the battery in the battery compartment.

- Take out Dynamo crank handle from its resting position.
- Crank the handle at the rate of 120 RPM either clock or counter-clock until the charging LED indicator is on indicating charging condition.
- Under normal listening conditions, one minute of charging by dynamo allows radio-listening for approx. 6 minutes through speaker and approx. 10 minutes playing time using earphones. More cranking will generate more playing time.
- Make sure the handle is in its resting position after charging is complete.
- You can crank to charge the radio either radio it's in on or off position.
- Make sure the telescopic antenna is fully retracted before start cranking.

Note:
When AC power adaptor is plugged into DC jack, the dynamo charging won't be effective.

Note:
The built-in rechargeable battery for Dynamo power will hold 300-500 charges, therefore it's suggested to power the radio by standard battery or AC power adaptor (not included).

09

- L'appareil ne doit pas être exposé aux gouttes ou aux éclaboussements et les objets remplis de liquides, tels que des vases, ne doivent pas être placés près de l'appareil.
- Pour réduire le risque d'incendie ou de choc électrique, n'exposez pas cet appareil à la pluie ou l'humidité.
- La batterie ne doit pas être exposée à une chaleur excessive telle que l'ensoleillement, le feu ou autre.
- ATTENTION:** Risque d'explosion en cas de remplacement incorrect de la batterie. Remplacez-la uniquement par un type identique ou équivalent.
- Pour éviter d'éventuels dommages auditifs, ne l'écoutez pas à des niveaux de volume élevés pendant de longues périodes.

ATTENTION: Pour réduire le risque de choc électrique, ne procédez à aucune réparation autre que celles détaillées dans ces instructions d'utilisation à moins que vous ne disposiez des qualifications.

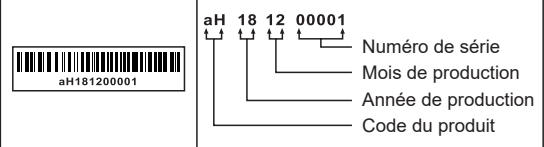
Avertissement: Veuillez ne pas essayer de retirer ou de remplacer la batterie au lithium intégrée. Les remplacements non autorisés peuvent également annuler la garantie.

Commandes	
① Sélecteur de bande AM / FM	⑤ Indicateur lumineux de syntonisation
② Sonnerie d'urgence	⑥ Indicateur lumineux de charge
③ Alimentation Dynamo	⑦ Bouton du rétroéclairage
④ Indicateur de bande AM / FM	⑧ Cadran gradué

14

Prises	
Prise d'alimentation CC	2,5mm de diamètre, 3V 200mA, broche CC
Prise écouteurs	3,5mm de diamètre, stéréo, 32ohms d'impédance
Plage de température de fonctionnement	0°C à 40°C

※ L'étiquette du code-barres sur le produit est définie comme ci-dessous:



Sangean se réserve le droit de modifier les spécifications sans préavis.

RECYCLAGE Ce produit porte le symbole du tri sélectif pour les Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Cela signifie que ce produit doit être manipulé conformément à la directive européenne 2012/19/UE afin d'être recyclé ou démantelé afin de minimiser son impact sur l'environnement.

19

utilisez la radio con pilas estándar o con el adaptador de C.A. (no suministrado) siempre que pueda.

Funcionamiento de la radio

- Seleccione encendido por pilas (asegúrese que las pilas están colocadas y cargadas) o posición dynamo conmutando el interruptor pila / dynamo.
- Encienda la radio encendiendo el control de encendido / volumen.
- Seleccione la radio requerida (AM o FM).
- Para una recepción FM, extienda la antena telescópica y gírela hasta que se reciba una buena señal. Para AM, oriente la antena girando la radio para obtener una buena recepción y evite interferencias del ordenador, dispositivos electrónicos, etc.
- Regule el volumen girando el control de volumen.

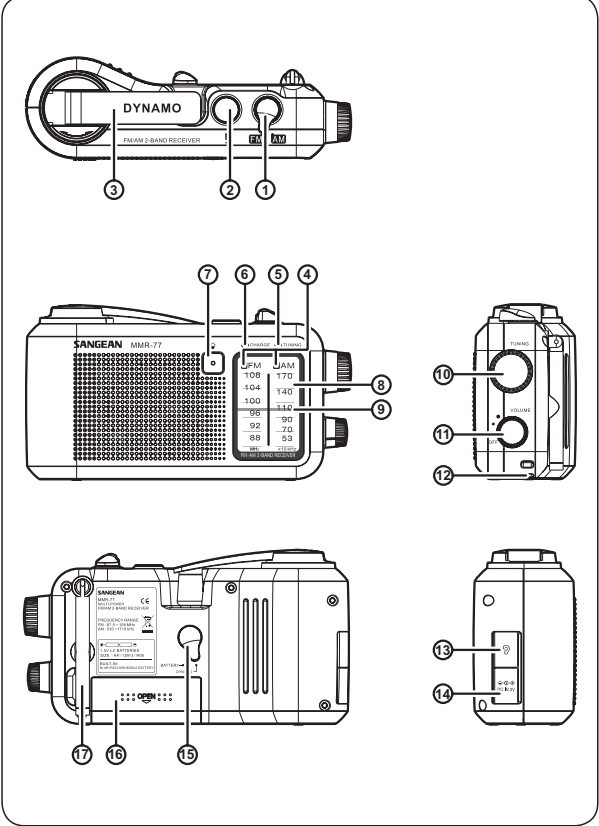
Escucha con auriculares

Enchufe la clavija del los auriculares (3.5mm, estéreo) en el conector de auriculares al lado izquierdo del dispositivo. Esto desactivará automáticamente los altavoces.

Tímbre de emergencia

Pulse el botón tímbre de emergencia sonará el tímbre de emergencia indicando a las personas que se encuentra en un estado de emergencia o por ejemplo "estoy aquecinesto ayuda". Púlselo nuevamente para desactivar el tímbre.

Note:
El tímbre de emergencia puede activarse estando tanto la radio encendida como apagada.



05

Radio operation

- Select the power to Battery (make sure the batteries are full and placed correctly) or Dynamo position by switching battery / dynamo switch.
- Switch on the radio by turning the power / volume control.
- Select desired radio band (AM or FM).
- For optimal FM reception, pull out the telescopic antenna and adjust it till you get the best signal. For AM, align the antenna by turning the radio for best reception and avoid interference from computer, electronic devices etc.
- Adjust the volume with the rotary volume control.

Listening with earphones

Plug the earphones (3.5mm, stereo) into the earphones socket on the left side of the device. This will automatically switch off the loudspeaker.

Emergency buzzer

Press the Emergency Buzzer button will sound the emergency buzzer to let the people know that it's in emergency status or something like "I am here and need help". Press the button again to switch off the buzzer.

Note:
The Emergency buzzer can be turned on when radio is in both on and off modes.

Backlight

The radio has a backlight next to the dial window, it will illuminate when the backlight button is pressed and turn off automatically after 5 seconds.

10

- | | |
|--|------------------------------------|
| ⑨ Pointeur de syntonisation | ⑬ Prise écouteurs |
| ⑩ Bouton rotatif de syntonisation | ⑭ Prise CC pour adaptateur secteur |
| ⑪ Commande de marche / arrêt et contrôle du volume | ⑮ Sélecteur Piles / Dynamo |
| ⑫ Fixation pour dragonne | ⑯ Compartiment à piles |
| | ⑰ Antenne télescopique |

Alimentation

- Funcionnement sur piles**
 - Ouvrez le compartiment à piles en appuyant sur l'indication correspondante et en tirant le couvercle.
 - Enlevez les piles usagées en tirant la première avec votre index. Retirez ensuite la seconde pile.
 - Pour le placement de piles neuves (2 x 1.5V, type UM-3, AA ou LR6 / R06), veillez à respecter les polarités.

Remarque:

Retirez les piles si vous ne comptez pas utiliser l'appareil pendant une longue période. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts causés par des piles usagées.

Remarque concernant l'environnement:

Les piles, y compris celles qui ne contiennent pas de métaux lourds, ne peuvent pas être mises au rebut avec les déchets ménagers. Veuillez vous débarrasser des piles usagées d'une manière respectueuse pour l'environnement. Renseignez-vous sur la législation en vigueur dans votre région.

- Utilisation sur secteur (avec adaptateur secteur 3V / 200mA, broche centrale à polarité positive)**

15

Instruccions de manejo

Importantes instrucciones de seguridad

- Lea atentamente estas instrucciones.
- Conservé estas instrucciones.
- Observe todas las advertencias.
- Siga todas las instrucciones.
- No use este aparato cerca del agua.
- Limpielo solo con un paño seco.
- No bloquee ninguna de las aberturas de ventilación. Instale según las instrucciones del fabricante.
- No instale cerca de fuentes de calor, como radiadores, estufas, fuegos de cocina u otros aparatos (incluyendo amplificadores) que produzcan calor.
- No eluda el propósito de seguridad del enchufe polarizado o del tipo de toma de tierra. Un enchufe polarizado tiene dos hojas, siendo una más ancha que la otra. Un enchufe del tipo de toma de tierra tiene dos hojas y una clavija de toma de tierra. La hoja ancha o la tercera clavija se le proporcionan por su seguridad. Si el enchufe no se ajustara a su toma de corriente, consulte a un electricista para que se encargue de la sustitución de la toma obsoleta.
- Evite pisar o pellizcar el cable de alimentación, especialmente en la parte del enchufe, ladrones y el lugar en que este sale del aparato.
- Utilice únicamente accesorios especificados por el fabricante.
- Coloque el aparato sobre un carrito, soporte, pie de apoyo o mesa que haya sido especificado por el fabricante o vendido con el televisor. Cuando use el televisor en combinación con un carrito, tenga cuidado al desplazarlos juntos, para evitar las lesiones que podría producir un vuelco de ambos.
- Desenchufe este aparato durante las tormentas o cuando no vaya a

20

Retroiluminación

La radio tiene una retroiluminación al lado de la ventana del dial, se iluminará cuando se presione el botón de retroiluminación y se apagará automáticamente después de 5 segundos.

Datos técnicos

Fuente de alimentación	
Funcionamiento con pilas	2 pilas de 1,5V (tipo Mignon LR6 / R06 / UM-3 / AA)
Red eléctrica	3V 200mA, adaptador de corriente eléctrica, positivo en el central
Funcionamiento con dynamo	incorporada 2 pilas recargables tamaño AAA de 1,2V
Salida	100mW
Cobertura de frecuencias	FM (VHF) 87.50-108 MHz AM (MW) 530-1710 kHz
Antena	Antena telescópica FM (VHF) Antena de varilla de ferrita AM (MW)
Conector	
Conector C.C.	2.5mm de diámetro, 3V 200mA, central positivo.
Conector auricular	3.5mm de diámetro, estéreo, 32Ohmios Impedancia

01

GB Operating instructions

Important safety instructions

- Please read these instructions carefully.
- Please keep these instructions for future reference.
- Heed all warnings.
- Follow all instructions.
- Do not use this apparatus near water.
- Clean only with dry cloth.
- Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
- Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that generate heat.
- Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong is for safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
- Keep the power cord from being stepped on, pinched, or snapped.
- Only use attachments / accessories specified by the manufacturer.
- Use only with the cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart / apparatus combination to avoid injury from tip-over.
- Unplug the apparatus during lightning storms or when not in use.
- Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is

06

Technical data

Power supply	
Battery operation	2 x 1.5V (type Mignon LR6 / R06 / UM-3 / AA)
Main operation	3V 200mA, main power adaptor, center Pin Positive in polarity
Dynamo operation	built-in 2 AAA size x 1.2V rechargeable Battery
Output	100mW
Frequency coverage	FM (VHF) 87.50-108 MHz AM (MW) 530-1710 kHz
Antenna	Telescopic antenna FM (VHF) Ferrite rod antenna AM (MW)
Socket	
DC socket	2.5mm in diameter / 3V 200mA / center pin Positive
Earphone jack	3.5mm in diameter / stereo / 32ohm Impedance
Operating temperature range	0°C to +40°C

11

- Branchez l'adaptateur secteur (non fourni) à la prise d'alimentation CC (2,5mm de diamètre) à la gauche de l'appareil.
- Les piles sont désactivées.

Remarque:

L'alimentation sur secteur ne permet pas de recharger des piles normales ou rechargeables.

3. Alimentation Dynamo

Remarque:

La radio peut être rechargée par l'alimentationDynamo lorsque le sélecteur d'alimentation se trouve en position «battery» ou «dynamo». L'alimentation Dynamo permet de recharger les piles dynamo intégrées et non les piles du compartiment à piles.

- Sortez la poignée d'alimentation Dynamo de sa position de repos.
- Tournez la poignée Dynamo à une vitesse de 120 tours par minute environ, dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse, jusqu'à ce que l'indicateur lumineux de charge signale la charge de l'appareil.
- Dans des conditions d'écoute normales, une minute de charge par la poignée permet d'écouter la radio pendant env. 6 minutes via le haut-parleur et env. 10 minutes d'utilisation avec des écouteurs. Plus de rotations de la poignée généreront plus de temps d'utilisation.
- Une fois la recharge terminée, veillez à replacer la poignée en position de repos.
- L'alimentation Dynamo permet de recharger la radio, que la radio fonctionne ou qu'elle soit éteinte.
- Avant de tourner la poignée dynamo, assurez-vous que l'antenne télescopique est rabattue.

16

usarlo por un periodo prolongado.

- Para su reparación, acuda a personal cualificado. Será necesario reparar el equipo cuando este haya resultado dañado en cualquier modo, como en el cable de alimentación o el enchufe, cuando se haya derramado líquido o haya caído algún objeto en la unidad, si el aparato ha sido expuesto a la lluvia o la humedad, cuando no funcione con normalidad o en caso de que se haya caído y recibido un impacto.
- El aparato no debe ser expuesto a goteros ni salpicaduras y no deberán colocarse objetos que contengan líquidos sobre este.
- Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga este aparato a la lluvia o la humedad.
- Las pilas no deberán ser expuestas a un calor excesivo, como el producido por la luz solar, un fuego, etc.
- PRECAUCIÓN:** peligro de explosión si la batería se reemplaza incorrectamente. Reemplácela solo con una del mismo tipo o equivalente.
- Para evitar posibles daños en la audición, no escuche a niveles altos de volumen durante periodos de tiempo prolongados.

PRECAUCIÓN: Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no realice ninguna tarea de servicio que no esté incluida en las instrucciones de uso, a menos que esté cualificado para hacerlo.

Advertencia: No intente retirar o reemplazar la batería integrada de litio. Los reemplazos no autorizados también pueden anular la garantía.

Controles

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| ① Interruptor de banda AM / FM | ⑤ Indicador LED de sintonización |
| ② Tímbre de emergencia | ⑥ Indicador LED de carga |
| ③ Funcionamiento con dynamo | ⑦ Botón de retroiluminación |
| ④ Indicador de banda AM / FM | |

21

Rango de temperatura de funcionamiento

de 0 °C a 40 °C

※ El código de barras en el producto se define de la siguiente manera:	
Sangean se reserva el derecho de modificar las especificaciones sin previo aviso.	

RECICLAJE - Este producto lleva el símbolo de clasificación selectiva de Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Esto significa que este producto debe manipularse de acuerdo con la directiva europea 2012/19/UE para ser reciclado o desmontado para minimizar su impacto en el medio ambiente.

02

required when the apparatus has been damaged in any way, such as power cord or plug damage, liquid spill or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture does not operate normally or has been dropped.

- Apparatus shall not be exposed to dripping or splashing subjects and no objects filled with liquids, such as vases, shall be placed on the apparatus.
- To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.
- The battery shall not be exposed to excessive heat such as sunshine, fire or heat generating devices.
- CAUTION:** Possible explosion if battery is misused. Replace only with the same or equivalent type as instructed.
- To prevent potential hearing damage, do not listen at high volume levels for long periods.

CAUTION: To reduce the risk of the electric shock, do not perform any servicing other than that contained in the operating instructions unless you are qualified to do so.

Warning: Please do not attempt to remove or replace the built-in lithium battery. Unauthorized replacements may also void the warranty.

Controls	
① AM / FM band switch	⑦ Backlight button
② Emergency buzzer	⑧ Dial scale
③ Dynamo power	⑨ Dial pointer
④ AM / FM band indicator	⑩ Rotary tuning
⑤ Tuning LED indicator	⑪ Power and volume control
⑥ Charging LED indicator	⑫ Hand strap holder

07

※ The barcode label on the product is defined as below:	

Sangean reserves the right to amend the specifications without notice.

RECYCLING This product bears the selective sorting symbol for Waste electrical and electronic equipment (WEEE). This means that this product must be handled pursuant to European directive 2012/19/EU in order to be recycled or dismantled to minimize its impact on the environment.

F Mode d'emploi

Instructions importantes sur la sécurité

- Lisez ces instructions.
- Conservez ces instructions.
- Tenez compte de toutes les mises en garde.
- Suivez toutes les instructions.
- N'utilisez pas cet appareil à proximité de l'eau.
- Ne nettoyez qu'à l'aide d'un linge sec.
- N'obstruez aucune voie de ventilation. Installez conformément aux instructions du fabricant.
- N'installez pas à proximité de sources de chaleur telles que

12

Remarque:

Le chargement dynamo ne fonctionne pas si un adaptateur secteur est branché à la prise d'alimentation CC.

Remarque:

Les piles rechargeables incorporées pour l'alimentation Dynamo ont une durée de vie de 300-500 recharges. Dès lors, il est recommandé d'utiliser la radio avec l'alimentation sur piles normales ou sur secteur (adaptateur non fourni) autant que possible.

Utilisation de la radio

- Choisissez l'alimentation sur piles (assurez-vous que le compartiment à piles contient des piles chargées) ou sur Dynamo à l'aide du sélecteur d'alimentation.
- Allumez la radio en tournant le bouton de marche / arrêt et de contrôle du volume.
- Choisissez la bande de fréquences radio (AM ou FM).
- Pour la réception de stations FM, étirez l'antenne télescopique et tournez-la jusqu'à obtenir des conditions de réception optimales. Pour la réception de stations AM, alignez l'antenne en tournant la radio pour une réception optimale et évitez les interférences causées par les appareils électroniques, ordinateurs, etc.
- Réglez le volume sonore à l'aide du bouton rotatif de contrôle du volume.

Utilisation d'écouteurs

Insérez la fiche des écouteurs (3,5mm, stéréo) dans la prise correspondante sur le côté gauche de la radio. Le haut-parleur se coupe automatiquement.

17

- | | |
|----------------------------------|--|
| ⑧ Dial | ⑬ Clavija para auricular |
| ⑨ Puntero del dial | ⑭ Clavija de C.C. para adaptador de C.A. |
| ⑩ Sintonizador giratorio | ⑮ Interruptor batería / dynamo |
| ⑪ Control de encendido y volumen | ⑯ Compartimiento de las pilas |
| ⑫ Sujetador de la banda de mano | ⑰ Antena telescópica |

Fuente de alimentación

- Funcionamiento con pilas**
 - Abra el comportamiento de pilas pulsando la marca y abriendo la tapa.
 - Quite las pilas usadas, tirando la primera con el dedo índice. Luego quite la segunda pila.
 - Cuando coloque las pilas nuevas (2 x 1.5V, tipo UM-3, AA o LR6 / R06), tenga en cuenta la polaridad correcta.

Note:

Quite las pilas cuando no se vaya a utilizar el dispositivo por un período largo. El fabricante no acepta responsabilidad por los daños debido a pilas usadas.

Nota medioambiental:

Las pilas, incluidas aquellas que no contienen metales pesados, no deben desecharse con los desperdicios domésticos. Por favor deseche las pilas utilizadas de manera medioambientalmente correcta. Consulte las normativas legales que se aplican en su zona.

- Funcionamiento con la red eléctrica (adaptador de red eléctrica 3V / 200mA, positivo en el central)**
 - Enchufe el adaptador de red eléctrica (no suministrado) en la clavija C.C. (2.5mm de diámetro) a la izquierda del dispositivo.
 - Las pilas del compartimiento se desconectan.

22

NL Gebruiksaanwijzing

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Lees deze instructies.
- Bewaar deze instructies.
- Neem alle waarschuwingen in acht.
- Volg alle instructies.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van water.
- Alleen schoonmaken met een droge doek.
- Blokkeer de ventilatieopeningen niet. Installeer in overeenstemming met de instructies van de fabrikant.
- Niet installeren in de buurt van warmtebronnen, zoals radiatoren, kachels of andere apparaten (inclusief versterkers) die warmte produceren.
- Omzei de veiligheidsdoeleinden van de gepolariseerde stekker niet. Een gepolariseerde stekker heeft twee pinnen, één is breder dan de ander. Een geaarde stekker heeft twee pinnen en een derde aardepin. De brede pin of derde pin is voor uw veiligheid. Als de geleverde stekker niet in uw stopcontact past moet u een elektricien raadplegen voor vervanging van het verouderde stopcontact.
- Bescherm het netsoort tegen stappen of pletten bij de stekker, het stopcontact en het punt waar ze het apparaat verlaten.
- Gebruik alleen accessoires / hulpmiddelen die door de fabrikant zijn gespecificeerd.
- Alleen gebruiken met het wagentje, standaard, driepoot, haak of tafel die gespecificeerd is door de fabrikant of verkocht met het apparaat. Beweeg, als er een wagentje wordt gebruikt, het wagentje voorzichtig om verwonding door omvallen te voorkomen.

03

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| ⑬ Earphone socket | ⑮ Battery / Dynamo switch |
| ⑭ DC jack for AC power adaptor | ⑯ Battery compartment |
| | ⑰ Telescopic antenna |

Power supply

- Battery operation**
 - Open the battery compartment by pressing the marking and opening the lid.
 - Take out the used batteries by pulling the first one with your index finger. Then take out the second battery.
 - When inserting the new batteries (2 x 1.5V, type UM-3, AA or LR6 / R06), observe the correct polarity.

Note:

Take out the batteries when you know that the device won't be used for an extended period of time. The manufacturer accepts no liability for damage caused by batteries.

Environmental note:

Batteries, including those which contain no heavy metal, should not be disposed with household waste. Please dispose used batteries in an environmentally manner. Find out about the legal regulations which apply in your area.

- Power adaptor operation (with 3V / 200mA power adaptor, central positive in polarity)**

- Plug the power adaptor (not included) into the DC jack socket (2.5mm in diameter) on the left of the device.
- The battery power mechanism will be switched off.

08

radiateurs, registre de chaleur, poêle ou autres appareils (y compris les amplificateurs) qui produisent de la chaleur.

- Ne sous-estimez pas l'importance en termes de sécurité des prises polarisées ou de type terre. Une prise polarisée a deux fiches dont l'une est plus large que l'autre. Une prise de type terre a deux fiches plus une fiche supplémentaire de raccord à la terre. La fiche large ou le raccord à la terre sont conçus pour votre sécurité. Si la prise fournie ne s'adapte pas à votre installation, consultez un électricien pour le remplacement de votre installation obsolète.
- Protégez le cordon d'alimentation contre les piétinements ou les pincements, particulièrement au niveau des branchements, prises de courant, et du point d'où il sort de l'appareil.
- N'utilisez que les extensions / accessoires spécifiés par le fabricant.
- N'utilisez qu'avec un chariot, support, trépied, crochet ou table spécifié par le fabricant, ou vendu avec l'appareil. Lorsque vous utilisez un chariot, soyez attentif lorsque vous déplacez la combinaison chariot / appareil pour éviter les blessures dues au renversement.
- Débranchez cet appareil lors des orages ou lorsqu'il est inutilisé pendant une longue période.
- Confiez les réparation à du personnel d'entretien agréé. La réparation est nécessaire lorsque l'appareil a été endommagé de quelque sorte, par exemple si le cordon d'alimentation ou la prise sont endommagés, si du liquide a été répandu ou si des objets sont tombés dans l'appareil, si ce dernier a été exposé aux moisissures ou à la pluie, s'il ne fonctionne pas normalement, ou qu'il a chuté.

13

Sonnerie d'urgence

Appuyez sur le bouton de Sonnerie d'urgence pour que l'appareil émette une sonnerie d'appel à l'aide. Appuyez une nouvelle fois sur ce bouton pour arrêter la sonnerie.

Remarque:

24

- 7 Achtergrondverlichtingsknop
- 8 Afstemschaal
- 9 Afstemwijzer
- 10 Afstemdraaiknop
- 11 Aan / uit- en volumeknop
- 12 Riemhouder
- 13 Hoofdtelefoonaansluiting
- 14 Gelijkstroomaansluiting voor wisselstroomadapter
- 15 Batterij / Dynamo-schakelaar
- 16 Batterijvakje
- 17 Uittrekbare antenne

Stroomvoorziening

Gebruik op batterijen

- Open het batterijvakje door op de markering te drukken en het deksel te openen.
- Haal de oude batterijen eruit door de eerste er met uw wijsvinger uit te trekken. Haal vervolgens de tweede batterij eruit.
- Als u de nieuwe batterijen plaatst (2 x 1,5V, type UM-3, AA of LR6 / R06), moet u de juiste polariteit in acht nemen.

Let op:

Haal de batterijen eruit als u weet dat het apparaat gedurende een langere tijd niet zal worden gebruikt. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van lege batterijen.

Opmerkingen met betrekking tot het milieu:

Batterijen, ook die batterijen die geen zware metalen bevatten, mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid. Ruim de lege batterijen op een manier op die niet schadelijk is voor het milieu. Onderzoek wat de wettelijke voorschriften zijn in uw gebied.

2. Gebruik op netvoeding (met 3V / 200mANetvoedingsadapter, positieve centrale pool)

- Steek de netvoedingsadapter (niet bij de levering inbegrepen)

29

D Bedienungsanleitung

Wichtige Sicherheitshinweise

- Lesen Sie sich diese Anleitung durch.
- Bewahren Sie diese Anleitung auf.
- Beachten Sie alle Warnhinweise.
- Befolgen Sie die Anweisungen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser.
- Nur mit einem trockenen Tuch reinigen.
- Blockieren Sie keine Ventilationsöffnungen. Stellen Sie das Gerät entsprechend der Anweisungen des Herstellers auf.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Hitzequellen, wie z. B. Heizungen, Herden oder anderen Geräten die Hitze produzieren (z. B. Verstärker) auf.
- Wenn Ihr Gerät über einen polarisierten oder geerdeten Stecker verfügt, machen Sie auf keinen Fall diese Sicherheitsfunktion unbrauchbar. Ein polarisierter Stecker hat zwei Flügel, bei denen einer breiter als der andere ist. Verfügt der Stecker über eine Erdung, so ist ein dritter Erdungsflügel vorhanden. Der breite und der Erdungsflügel sind eingebaute Sicherheitsvorrichtungen. Wenn der Netzstecker Ihres Geräts nicht in Ihre Steckdose passt, sollten Sie sich bitte an einen ausgebildeten Elektriker.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Druckeinwirkung, insbesondere am Stecker, Steckdosen oder am Ausgangspunkts des Geräts.
- Verwenden Sie lediglich vom Hersteller angegebenen Zubehör.
- Das Gerät darf nur dann mit Wagen, Gestellen, Dreifüßen, Halterungen oder Tischen verwendet werden, wenn diese vom Hersteller entsprechend angegeben wurden oder zusammen mit dem Gerät

34

Verwendung von Kopfhörern

Stecken Sie den Kopfhörerstecker (3,5mm, Stereo) in die Kopfhörerbuchse auf der linken Seite des Geräts. Dadurch werden automatisch die Lautsprecher ausgeschaltet.

Notfallsignal

Durch Drücken der Notfallsignaltaste ertönt ein Alarm, um einen Notfall oder einfach „Ich bin hier und benötige Hilfe“ anzuzeigen. Durch erneutes Drücken schatten Sie das Notfallsignal wieder aus.

Hinweis:

Das Notfallsignal funktioniert sowohl bei ein- als auch ausgeschaltetem Radio.

Hintergrundbeleuchtung

Der Bereich neben der Skala des Radios verfügt über eine Hintergrundbeleuchtung. Der Bereich leuchtet auf, wenn Sie die Taste für die Hintergrundbeleuchtung drücken, und schaltet sich dann nach 5 Sekunden automatisch aus.

Technische Daten

Stromversorgung	
Batteriebetrieb	2 x 1,5V (Typ Mignon LR6 / R06 / UM-3 / AA)
Netzbetrieb	3V, 200mA, Netzteil, positiver Mittenkontakt
Dynamobetrieb	2 eingebaute, wiederaufladbare 1,2-V-Batterien
Leistung	100mW

39

- Pyörillä kahvaa nopeudella 120 rpm joko myötä- tai vastapäivään, kunnes latauksen LED-merkkivalo syttyy osoittamaan lataustilaa.

- Normaaleissa kuunteluolosuhteissa yhden minuutin lataus dynamolla mahdollistaa noin 6 minuutin radiokuuntelun kuitiutimen kautta ja noin 10 minuutin kuunteluajan kuulokkeilla. Jatkamalla pyörittäystä voit pidentää kuunteluaikaa.

- Varmista, että kahva on lepoasennossa latauksen päätyttyä.
- Voit ladata radion akun dynamolla rippumatta siitä, onko radio päällä vai pois päältä.
- Varmista, että teleskooppiantenni on täysin sisäänvedetty ennen kuin aloitat pyörittämisen.

Huomautus:

Kun virtasoviitin on kytketty tasavirtaliittimeen, dynamolautas ei toimi.

Huomautus:

Dynamolatauksella toimiva sisäänrakennettu akku kestää 300–500 latausta, joten radion virransyöttöön suositellaan tavallisia paristoja tai verkkolaitetta (ei sisälly toimitukseen).

Radion käyttö

- Valitse virtälähteeksi Battery (paristo) (varmist, että paristot ovat täynnä ja oikein pain) tai Dynamo käyttämällä Battery-/Dynamovalitsinta.
- Kytke radio päälle kiertämällä virtakytkin/voimakkuussäädintä 11.
- Valitse haluamasi aaltolue (AM tai FM).

- Parhaan FM-vastaoton saavuttamiseksi vedä teleskooppiantenni ulos ja säädä sitä, kunnes saat parhaan signaalin. AM-alueella kohdistaa antenni käänntämällä radiota parhaan vastaanoton saavuttamiseksi ja vältä häiriöitä tietokoneelta, elektronisilta laitteilta jne.

44

- 14 DC-ingång för nätdapter
- 15 Batterifack
- 16 Batteri- / dynamväljaree
- 17 Teleskopantenn

Strömförsörjning

1. Batteridrift

- Öppna batterifacket genom att trycka på markeringen och öppna locket.
- Ta ut de förbrukade batterierna genom att först dra ut det första med pekfinger. Ta sedan ut det andra batteriet.
- Sätt i de nya batterierna (2 x 1,5 V, typ UM-3, AA eller LR6 / R06), och kontrollera att polariteten är korrekt.

Obs:

Ta ut batterierna när du vet att enheten inte kommer att användas under en längre tid. Tillverkaren tar inget ansvar för skador, som är orsakade av batterier.

Miljöinformation:

Batterier, inklusive de som inte innehåller tungmetaller, ska inte kastas i hushållsavfallet. Kassera använda batterier på ett miljövänligt sätt. Ta reda på vilka lagar som gäller i ditt område.

- Användning med nätdapter (3 V / 200 mA, positiv mittpol).**
 - Anslut nätdaptern (medföljer ej) till DC-ingången (2,5 mm i diameter) på enhetens vänstra sida.

- Batteridriftfunktionen kommer att stängas av.

Obs:

Du kan inte ladda batterier när enheten är ansluten till nätdaptern.

3. Dynamostrom

25

- in de gelijkstroomaansluiting (diameter van 2,5mm) aan de linkerkant van het apparaat.

- b. De batterijen in het vakje zijn dan uitgeschakeld.

Let op:

Bij gebruik op netvoeding kunt u de standaard batterij of oplaadbare batterij niet opladen.

3. Dynamovoeding

Let op:

U kunt de radio via de Dynamo-voeding opladen met de batterijschakelaar in de stand batterij of dynamo. Het opladen met behulp van de dynamo geldt voor de ingebouwde dynamobatterij en niet voor de batterij in het batterijvakje.

- a. Haal de hendel voor Dynamo-voeding uit de ruststand.

- b.Draai de Dynamo-hendel rechtsom of linksom rond met een snelheid van 120 omwentelingen per minuut, tot het oplaad-controlelampje gaat branden om aan te geven dat er wordt opgeladen.

- c. Onder normale luisteromstandigheden kan er na 1 minuut opladen met de dynamohendel ca. 6 minuten naar de radio worden geluiderd via de luidspreker en ca. 10 minuten via een oortelefoon. U kunt langer luisteren door de dynamohendel vaker rond te draaien.

- d. Als het opladen gereed is moet de hendel weer in de ruststand worden gezet.

- e. Bij het opladen met de dynamo maakt het niet uit of de radio aan of uit staat.

- f. Zorg ervoor dat de uittrekbare antenne in de ruststand staat voordat u met de dynamohendel gaat draaien.

Let op:

Wanneer de wisselstroomadapter is aangesloten op de gelijkstroomaansluiting, kan er niet met de dynamo worden opgeladen.

30

verkauft wurden. Wenn ein Wagen benutzt wird, muss daran geachtet werden, dass das Gerät nicht zusammen mit dem Wagen umkippt und Verletzungen verursacht.

- Ziehen Sie bei Gewittern oder bei längerer Nichtbenutzung den Stecker aus der Steckdose.

- Wenden Sie sich im Wartungsfall nur an ausgebildetes Wartungspersonal. Das Gerät muss in Wartung gegeben werden, nachdem es in irgendeiner Weise beschädigt wurde, wie z. B. bei Beschädigung des Netzkabels, nachdem Flüssigkeit über das Gerät gegossen wurde oder Gegenstände in das Gerät gelangt sind, es herunter gefallen ist, nicht auf normale Weise funktioniert oder Regen bzw. Feuchtigkeit ausgesetzt wurde.

- Dieses Gerät darf keinen Wassertropfen und -spritzern ausgesetzt werden. Gegenstände die mit Flüssigkeiten gefüllt sind dürfen nicht auf das Gerät gestellt werden.

- Um Feuer und elektrischen Schlägen vorzubeugen, vermeiden Sie es das Gerät Regen oder Feuchtigkeit auszusetzen.

- Schützen Sie die Batterie vor übermäßiger Wärme wie Sonneneinstrahlung, Feuer oder ähnlichem.

- VORSICHT:** Bei falsch eingelegerter Batterie besteht Explosionsgefahr. Ersetzen Sie die Batterie nur durch eine Batterie des gleichen oder gleichwertigen Typs.

- Um Gehörschäden zu vermeiden, nicht über längere Zeiträume bei hohen Lautstärken Musik hören.

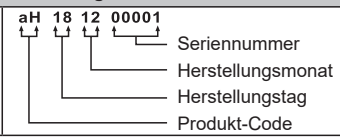
ACHTUNG: Um die Gefahr von elektrischen Schlägen zu vermeiden, dürfen nur Wartungsarbeiten, die in der Betriebsanleitung angegeben werden durch unqualifizierte Personen vorgenommen werden.

Warnung: Versuchen Sie nicht, die integrierte Lithium-Batterie zu entfernen oder zu ersetzen. Bei nicht autorisiertem Austausch der Batterie wird die Garantie nichtig.

35

Frequenzbereich	FM (VHF) 87.50-108 MHz AM (MW) 530-1710 kHz
Antenne	Teleskopantenne FM (VHF) Ferritstabantenne AM (MW)
Anschlüsse	
DC-Buchse	2,5mm Durchmesser, 3V, 200mA, positiver Mittenkontakt
Kopfhörerbuchse	3,5mm Durchmesser, Stereo, 32Ohm Impedanz
Betriebstemperaturbereich	0°C bis 40°C

※ Folgender Barcode ist am Gerät angebracht:

	
---	---

Sangean behält sich das Recht vor, die technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

 **RECYCLING** Dieses Produkt ist mit dem Symbol für die getrennte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (WEEE) gekennzeichnet. Dies bedeutet, dass das Produkt gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU entsorgt wird, damit es recycelt und demontiert und die Auswirkungen auf die Umwelt minimiert werden können.

40

- Säädä äänenvoimakkuutta säätimellä 11.

Kuuntelu kuulokkeilla

Kytke kuulokkeet (3,5mm, stereo) laitteen vasemmalla puolella olevaan kuulokeliitäntään. Radion kaiutin sammuu automaattisesti.

Hätäsumberi

Paina hätäsumberipainiketta, jolloin hätäsumberi alkaa soida ilmoittaakseen ympäristölle hätätilanteesta tai viestitiläkseen esimerkiksi: "Olen täällä ja tarvitsen apua." Paina painiketta uudelleen sammuttaaksesi hätäsumberin.

Huomautus:

Hätäsumberi voidaan kytkeä päälle rippumatta siitä, onko radio päällä vai pois päältä -tilassa.

Taustavalvo

Radiossa on taustavalvo taajuuksasteikon viaressä. Se syttyy, kun taustavalvopainiketta painetaan, ja sammuu automaattisesti 5 sekunnin kuluttua.

Tekniset tiedot

Virtälähde	
Paristokäyttö	2 x 1,5V (tyyppi Mignon LR6 / R06 / UM-3 / AA)
Verkkovirta	3V 200mA, verkkolaite, keskinasta positiivinen
Dynamotoiminto	sisäänrakennettu 2 AAA-kokoista 1,2V:n ja ladattavaa akkua
Lähtöteho	100mW

45

Obs:

Du kan ladda radion via dynamostrom med batteriströmbrytaren i batteri- eller dynamoläge. Dynamoladdning sker till det inbyggda dynamobatteriet, inte batterier i batterifacket.

- a. Ta ut dynamons vevhandtag från viloläge.

- b.Vrid veven med 120 var/min, antingen medurs eller moturs, tills laddnings-LED-indikatorn lyser och indikerar laddningsstatus.

- c. Under normala lyssningsförhållanden ger en minuts laddning med dynamo radiolyssning i cirka 6 minuter via högtalare och cirka 10 minuters lyssning med hörlurar. Långvarigare vevning förlänger tiden.

- d. Se till att handtaget är i viloläge efter att laddningen är klar.

- e. Du kan ladda radions batteri med dynamo oavsett om radion är på eller av.

- f. Se till att teleskopantennen är helt indragen innan du börjar veva.

Obs:

När nätdaptern är ansluten till likströmsingången fungerar inte dynamoladdningen.

Obs:

Det inbyggda laddningsbara batteriet för Dynamo-ström räcker till 300–500 laddningar, därför rekommenderas det att strömförsörja radion med ett vanliga batterier eller en nätdapter (ingår ej).

Radiodrift

- Välj till strömförsörjning läget Batteri (se till att batterierna är fulla och korrekt placerade) eller Dynamo med batteri-/dynamoväljaren.
- Slå på radion genom att vrida på ström-/volymkontrollen 11.
- Välj önskat radioband (AM eller FM).

26

Let op:

De speciale ingebouwde oplaadbare batterij kan 300-500 keer met de dynamo worden opgeladen, daarom adviseren wij u de radio zoveel mogelijk van stroom te voorzien via een standaard batterij of de wisselstroomadapter (niet bij de levering inbegrepen).

Bediening van de radio

- Zet de voeding op de stand Batterij (zorg ervoor dat de batterijen erin zitten en vermogen hebben) of Dynamo met behulp van de batterij / dynamo-schakelaar.
- Zet de radio aan met de aan / uit-knop (tevens volume).
- Selecteer de gewenste radioband (AM of FM).

- Voor ontvangst van FM-zenders, moet u de antenne uittrekken en zodanig richten dat u het beste signaal ontvangt. In het geval van AM-zenders moet u de antenne richten door de radio te draaien voor het beste ontvangst en moet u proberen te voorkomen dat de radio wordt gestoord door computers, elektronische apparaten, etc.
- Stel het volume in met de volumedraaiknop.

Luisteren via de hoofdtelefoon

Steek de stekker van de hoofdtelefoon (3,5mm, stereo) in de hoofdtelefoonaansluiting aan de linkerkant van het apparaat. De luidsprekers worden dan automatisch uitgeschakeld.

Noodsignaal

Als u op de noodsignaalknop drukt zal er een signaal klinken om uw omgeving te laten weten dat er een noodsituatie is of om aan te geven: "Ik ben hier en ik heb hulp nodig". Druk nog een keer op de knop om het signaal uit te zetten.

31

Bedienelemente	
① AM / FM-Bandwahlschalter	⑩ Drehknopf für Senderwahl
② Notfallsignal	⑪ Lautsprecherregler und Ein- / Ausschalter
③ Dynamokurbel	⑫ Trageriem
④ AM / FM-Bandanzeige	⑬ Kopfhörerbuchse
⑤ LED-Anzeige für Sendereinstellung	⑭ Netzteilbuchse
⑥ LED-Ladeanzeige	⑮ Batterie- / Dynamowahlschalter
⑦ Hintergrundbeleuchtung	⑯ Batteriefach
⑧ Skala	⑰ Teleskopantenne
⑨ Zeiger	

Stromversorgung

1. Batteriebetrieb

- a. Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie auf die Markierung drücken und den Deckel abnehmen.

- b.Entnehmen Sie die gebrauchten Batterien, indem Sie die erste mit dem Zeigefinger herausnehmen. Entnehmen Sie danach auch die zweite Batterie.

- c. Achten Sie beim Einlegen der neuen Batterien (2 x 1,5V, Typ UM-3, AM oder LR6 / R06) auf die richtige Polarität.

Hinweis:

Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn Sie wissen, dass das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch gebrauchte Batterien verursacht wurden.

36

FI Käyttöohje

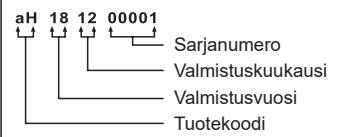
Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Lue nämä ohjeet huolellisesti.
- Säilytä nämä ohjeet vastaisen varalle.
- Noudata kaikkia varoituksia.
- Noudata kaikkia ohjeita.
- Älä käytä tätä laitetta veden lähellä.
- Puhdista vain kuivalla liinalla."
- Älä tuki tuuletusaukkoja. Asenna valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- Älä asenna laitetta lämmönlähteiden, kuten pattereiden, lämmityslaitteiden, liesien tai muiden lämpöä tuottavien laitteiden (mukaan lukien vahvistimet), lähelle.
- Älä ohita polarisoidun tai maadoitetun pistokkeen turvakytkenää. Polarisoidussa pistokkeessa on kaksi piikkiä, joista toinen on leveämpi Maadoitettussa pistokkeessa on kaksi piikkiä ja maadoitusnasta. Leveä piikki tai kolmas piikki on tarkoitettu turvallisuuden takaamiseksi. Jos pistoke ei sovi pistorasiaan, ota yhteys sähköasentajaan.
- Suojaa virtajohto niin, ettei sen päällä kävellä ja ettei se joudu puristuksiin.
- Käytä vain valmistajan määrittelemiä lisälaiteita / lisävarusteita.
- Käytä ainoastaan valmistajan hyväksymiä jalustoja, kannattimia tai kuljetuskärryjä. Jos käytät kuljetuskärryä, noudata varovaisuutta siirtäessäsi kärryläite-yhdistelmää.
- Irrota laite sähköverkosta ukkosmyrskyn ajaksi tai silloin, kun laitetta ei käytetä pitkiin aikoihin.
- Ta ota kaikissa huoltoasioissa yhteys valtuutettuun huoltoon. Huoltoa tarvitaan aina, kun laite on vahingoittunut, esim. virtajohto tai pistoke on vaurioitunut, nestettä on roiskunut tai esineitä on pudonnut

41

Taajuualue	FM (VHF) 87,50–108 MHz AM (MW) 530–1710 kHz
Antenni	Teleskooppiantenni FM (VHF) Ferriittisauva-antenni AM (MW)
Liitännät	
DC-tuoliitântä	halkaisija 2,5mm / 3V 200mA / keskinasta positiivinen
Kuulokeliitântä	halkaisija 3,5mm / stereo / impedanssi 32ohmia
Käyttölämpötila	0°C ... +40°C

※ Tuotteen viivakooditarra on määritelty alla:

	
--	---

Sangean pidättää oikeuden muuttaa teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

 **KIERRÄTYS** Tässä tuotteessa on sähkö- ja elektroniikkalaiteromun (SER) -laittelusymboli. Tämä tarkoittaa, että tuotetta on käsiteltävä eurooppalaisen direktiivin 2012/19/EU mukaisesti, jotta se voidaan kierrättää tai purkaa ympäristövaikutusten minimoimiseksi.

46

- För optimal FM-mottagning, dra ut teleskopantennen och justera den tills du får bästa möjliga signal. För AM, justera antennen genom att vrida radion för bästa mottagning och undvik störningar från datorer, elektroniska enheter etc.

- Justera volymen med volymkontrollen 11.

Lyssna med hörlurar

Anslut hörlurarna (3.5mm, stereo) till hörlursuttaget på enhetens vänstra sida. Detta stänger automatiskt av högtalaren.

Nödsignal

Om du trycker på knappen Nödsignal ljuder nödsignalen för att informera omgivningen om att det är ett nödläge eller något i stil med "Jag är här och behöver hjälp". Tryck på knappen igen för att stänga av summern.

Obs: Nödsummern kan slås på oberoende om radion är påslagen eller avstängd.

Bakgrundsbelysning

Radion har bakgrundsbelysning bredvid frekvensskalan. Ljuset tänds när bakgrundsbelysningsknappen trycks in och släcks automatiskt efter 5 sekunder.

Tekniska data

Str
